

英法德日与汉语对照

书业词汇

中国外文書店編

1964

英法德日与汉语对照

書 业 詞 汇

中国外文書店編

1964

前 言

国际書店曾于1957年出版了一本《英汉对照書业詞汇》，此后国内需要的外文文献資料的品种和范围有所扩展，特种文献已成为极为重要的进口品种，因此有关同志就利用业余时间着手搜集这方面的詞汇，其他同志也在汇集法、德文書业用詞汇，这些都为編印本詞汇打下了物質基础。至今年五月份，部分經營資本主义国家圖書代办业务的部門在京开会时，大家也提出需要法、德、日文的書业詞汇的問題，我們也就决定編印这样一本英、法、德、日文分別与汉文对照的書业詞汇，并在第四季度集中一个科的力量作最后加工，就这样在年底以前全部定稿付印了。

本詞汇共收录了英、法、德、日四語書业詞汇，五語学术名詞，略語縮写，重要科技情报文献資料机构簡称等8000余条及資本主义国家主要出版商名录（320余家）。

編印这样一部詞汇（特別是日文部分），我們没有什么可以参考的經驗，只是摸索試編，其中不甚恰当的地方一定不少，希望各界提出意見，以便今后修改。

此外，英文詞汇涉及的面較寬广，法、德、日文詞汇的选詞标准較严，以后是否應該使法、德、日文詞汇向英文詞汇看齐，还是稍作补充而大大删节英文部分，有待今后通过实践而加以研究、改进。日文詞汇照顧到不懂日文的同志，使他們也能使用，所以按汉语拼音的順序排列（同时又注上假名，以利閱讀），这样对懂日文的同志來說又不一定感到方便。英文部分本来想加注国际音标，因照顧到印刷条件而作罢論。諸如此类选詞范围，选

詞尺度或标准，解釋和注解上的毛病，應否注音，如何注音，以及是否應增加其他文種的詞匯等問題，都有待讀者指教。

中國外文書店

1963年12月

凡 例

1. 本詞汇正文計包括英汉（2950余条）、法汉（1340余条）、德汉（1510余条）、日汉（690余条）对照書业詞汇，和英、法、德、日、汉五語学术名詞（560余条）。附录計包括略語縮写（620余条）重要科技情报文献資料机构簡称（400余条）和主要資本主义国家出版商名录。

2. 詞汇部分：

一、同义詞之具有相同字头或第一字者，用“，”号分开，不再另列一条；具有不同字头或第一字者，用“（=……）”形式。

二、中文解释之另附注解說明者均放在圆括弧内，沒有相当之詞而只有說明文字时即不加此括弧。

三、方括弧中所注〔印刷〕，〔装幀〕，〔特种文献〕，〔外貿〕等为印刷術語，装幀術語，特种文献術語，外貿術語之簡称。

四、凡同一外文詞汇有不同性質之含义时，分別注明 1, 2, 3 等，否則仅用“，”号分开。

五、日文部分，凡汉字开头者按汉语拼音順序排列。凡外来語开头者按五十音順序排列。汉字后面均注假名，外来語后附注原文以代讀音。凡外来語与汉字合成一个詞时，就分別附注外文原名和假名。这部分最后另附“难查字表”供讀者参考。

3. 学术名詞部份一般按英、法、德、日之次序排列（同义詞均放

在括弧中)，最后附注中文。凡与中文相同的日文名詞一般未予排出，以省篇幅而免重复。

4. 略語、縮写录部分之黑体字为略語或縮写（有不同的略語或縮写时，用“，”号区分开），白体字为原詞。
5. 机构簡称部分之黑体字为簡称，白体字为全名。一般在譯名后园括弧内注明該机构所在国名，有时也适当加注所屬系統以明背景。
6. 資本主义国家主要出版商名录另有专门說明排在該部分前面供查考。

目 次

前言

凡例

書业詞汇

英文部分	1
法文部分	65
德文部分	91
日文部分	119

五語学术名詞 137

附录一：略語、縮写录 163

附录二：重要科技情报文献資料机构簡称录 177

附录三：資本主义国家主要出版商名录 199

表一、分国名录 199

表二、分类名录 209

A

abbreviated catalog card 簡略目錄
卡片

abbreviated name 縮寫刊名, 簡寫
刊名

abbreviated title 簡略標題, 簡略刊
名

abbreviation 縮寫, 略語

about to be published 近期内可出
版

above-mentioned 上述

abridged edition 縮編本, 摘要本

abridged translation 節譯, 摘譯

abridgement 刪節, 摘要, 節略

abstract journal 文摘雜誌

abstracted by . . . 經由某期刊摘
錄, 被……所摘錄

abstracting service 1. 文摘服務,
文摘工作; 2. 文摘資料編纂部門
(或機構)

abstracts 文摘, 摘錄, 紀要

abstracts bulletin 文摘公報

abstracts card 文摘卡片

academic bodies 學術團體, 研究部
門

academic dissertation 學位論文

academic publication 學院出版物,
學術界出版物

academy of sciences 科學院

acceptance 1. 接受(訂單或申請等);
2. 承兌[外匯]

acceptor (accepter) 票據承兌人[外
匯]

Access Permit 管制資料獲得許可証
(要獲得美國 A E C 的管制資料,
必須先按一定手續, 申請發給此

証)

accession 圖書館新添書籍, 新增資
料

accession book 圖書館新書登錄
簿, 圖書館新書目錄

accession catalogue, accession list
圖書館新收藏書目

accession index 入藏新書索引

accompanied by remittance 附奉匯
款

accordian binding 摺子式裝釘本
(如我國的碑帖)

account current 往來賬目

account due, account owing 應付
賬款

account number 賬號, 賬戶編號
(有些特種文獻代號中包括此號)

acknowledgments 致謝(出版物序
言中一般在最後提到“本書出版蒙
某某協助……”, 對此表示謝忱)

acquisition 圖書館採購獲得的書刊
資料

acronym 簡稱, 機構縮寫名(如
A E C、N A S A、U N E S C O
等), 簡寫, 代號

act 1. 條例, 法令(政府出版物);
2. 幕(戲劇)

added title page 副標題頁

addendum (pl. addenda) 補遺(書
後增補篇幅)

additional catalogue 補充目錄, 新
增錄目

additional discount 額外折扣, 折
上加扣

address label 地址籤, 貼頭(印寫
收件人地址的小張紙頭)

addressee 收信人, 收件人

addresser 發信人

addressograph 貼頭印刷機, 地址籤
 复印機

adjustment (= alteration of price)
 調整價格

administrative report(s) 行政工作
 報告書 (美國各政府部門逐年刊行
 的工作報告)

advance book reporting service
 新書預報

advance copy 預贈本 (圖書正式出
 版前送給有關方面作為推廣、書評
 之用)

advance information on . . . 預
 告

advance order 預訂單

advance payment 預付款

advanced project 1. 先進 (研究)
 計劃, 尖端 (研究) 計劃, 高級計
 劃; 2. 已經提出的計劃

Advances in . . . 進展叢書、叢集
adventure stories 冒險小說, 驚險
 小說

adversaria 1. 備忘錄, 雜記; 2. 注解
 (眉批, 腳注)

advertisement 廣告

advertiser 登廣告者, 廣告戶

advertisers' index 刊登廣告的廠商
 名稱索引 (某些期刊或工具書上往
 往有這一類附錄)

advertising agency 廣告社, 廣告代
 理商

advertising expenses 廣告費用

advisory board of editors 編輯顧
 問組, 期刊編委

aerial map 航空地圖

aeronautical charts 航空綫路圖

Aeronautical Loran Charts 航空勞
 蘭圖, 遠航導航圖

afterword 跋, 書后, 后記

AGARD Reports 北大西洋集團航空
 研究與發展顧問組技術報告

agency 1. 代辦機構, 經售處; 2.
 社, 所, 機構 (局、處)

agendum (pl. agenda) 會議議程,
 議事日程

agent 代理人, 代銷商, 經售處

agreement 1. 合同, 協議, 協商, 協
 定; 2. 同意, 一致

aid to the readers 讀者指南, 便覽

air edition 航空版 (便于航空寄遞
 的用輕質紙印刷的報刊)

airgraph copy 照像复制航空寄函件

airmail 航空寄, 航空郵件

album 1. 畫冊; 2. 貼相片或集郵用
 的簿冊

all published 1. 不再繼續出版 (對
 未出全的叢書而言); 2. 已停刊期
 刊的所出各卷期

all rights reserved 版權所有

all through 字順排列

allied discipline, allied subjects
 相關學科, 有關門類

allonym 筆名

allot (v.); allotment (n.) 分配, 分
 配額

all-out advance 市價全面上漲

allowance 津貼, 折扣

almanac 曆書, 曆本, 年鑑

alphabetical index 字順索引

alphabetical order 字母順序排列法
alphabetically arranged 按字母順序
 排列 (的)

alphabetico-classed catalogue 字順
 分類目錄

alteration of price 價格變動, 調整
 訂價

alteration of text 內容更改	annual conference, annual meeting 年會
alternative title 1. 轉換標題, 副標題; 2. 交替書名 (即該書的另一書名, 在著錄中往往注明“一名××”“或稱××”)	annual rebate 年度回佣 (全年貿易額達一定數量時, 另外給的折扣)
amalgamation 期刊合併	annual report 年報, 年度報告
ambiguous title 含糊書名, 不明確標題	annual review 評論年刊, 年度綜論
amend 修正, 更改, 訂正	annual stocktaking 年度藏書清點, 年度盤點存貨
amendment 1. 修正頁; 2. 校訂	annual subscription 年度訂閱; 全年訂費 (一般指期刊)
Americana 1. 美國文物志; 2. 書商目錄上用的分類標目之一 (包括有關美國史地, 名勝遊記, 名人傳記等著作, “All-Americana” 則代表全美洲各國的文物志、百科全書等)	annual turnover 年度貿易總額
analects 語錄, 拔萃集	annul, (to) 取消, 作廢, 注銷
analytical card 分析目錄卡	anonym 匿名, 隱名 (無著者名)
analytical index 分析索引	anonymous author 匿名著者
analytical subdivisions 分析細目	anonymous book 匿名圖書, 隱名圖書
ancillary volume 附卷, 副篇, 補充卷 (一般成套多卷集叢書後隨附這些補充卷)	anonymous literature 匿名文獻, 不具作者姓名的文獻資料
anecdote 軼事, 逸話	anthology 選集, 詩集
annals 紀事, 紀錄 (刊名常用詞)	antiquarian book exchange 古旧書交換
anniversary issue 周年紀念特刊, 紀念專号	antiquarian book trade 古旧書業
annotated bibliography 注釋書目, 解題目錄	antiquarian bookseller 古旧書商
annotated catalogue 注釋目錄, 解題目錄, 附有簡介的目錄	antiquarian bookshop 古旧書店
annotation 注解, 注釋	apocryphal book 1. 真偽可疑的、著者不明的圖書; 2. 偽經
annotator card 注釋者姓名卡	apograph 影寫本, 复制本
announcement of forthcoming books 新書預告, 新書報導	appear in installments 分期發表, 分期出版
annual 1. 年刊 (逐年出版一次的刊物); 2. 年度的	appear in numbers 連續出版, 逐期出版
annual catalogue 年度目錄	appear shortly, (to) 不久即將出版
	appearance 出版物問世, 出版
	appendix 附錄, 補遺
	applied arts 應用藝術
	apply direct 須由訂戶直接向原出版處申請訂閱 (按有些期刊不接受一般代理商代訂)

appraisal of books 圖書評介
appropriation 經費, 預算, 撥款
approval offer 試銷貨報價
aquatint 腐蝕制版術〔印刷〕
arabesque 阿剌伯式花紋〔古代圖案
 表裝上用相互糾結的花紋〕
Arabic numerals 阿剌伯數字(如1,
 2, 3, …)
archaic 已廢的, 古語
archives 1. 文獻, 檔案集; 2. 叢刊,
 集刊; 3. 文史館, 檔案庫
art book 美術書
art critic 藝術評論, 藝術批評
art library 美術圖書館
art paper 印圖片用優質紙
art publisher 藝術品出版社
article 1. 報刊上登載的文章; 2. 商
 品品種
artificial leather 人造革, 漆布〔裝
 訂〕
artistic binder 美術化書夾
assigning agency 制定文獻代號的
 單位〔特種文獻〕
assistant editor 助理編輯
assistant engineer 副工程師
assistant librarian 圖書館館長助理
assistant manager 副經理, 協理
assistant professor 副教授
assistant secretary 1. 助理秘書; 2.
 部長助理(美)
association 協會, 社團, 學會
association journal 學會協會刊物
assumed name 筆名
asterisk(*) 星標(目錄上用的符號)
at the author's expense 自費出版
 , 著作者集資出版
atlas 地圖集, 裝訂成冊的地圖或圖
 解

attachment 附條, 票籤(附貼在提
 單, 保險單及其他單據上的小紙
 條, 注有注意事項及說明條款)
auction catalogue 拍賣目錄
auction sale 拍賣
auctioneer 拍賣商
audio-visual aids 直觀教學法
audio-visual materials 直觀教材
 (如利用唱片, 幻燈片等工具進行
 教學)
augmented edition 增補版
authographed (copy) 自署本
author 著者, 作者
author affiliation 著者簡歷
author and title catalogue 著作者
 及書名目錄
author card 著者卡片
author catalogue 著者目錄
author index 著者索引
authorities 當局, 負責人
authority 權威人士, 學術權威, 權
 威作家
Authority to Purchase (A/P) 購買
 証(國際貿易中付款結匯方式之一)
authorization for release 公開發行
 審批手續(對一般保密性的、控制
 發行的技術報告, 必須通過一定的
 審批手續才能對外公開發行)
authorized edition 審定版本
authorized translation 認可譯本,
 審定譯文
**author-publisher (=at the author's
 'expense)** 著者自費出版
author's copies 著者簽名贈送本(有
 時也賣錢, 而且比一般的要貴些)
author's corrections 著者校正
author's royalties 著者版稅, 作者
 稿酬

author-title index 著者書名混合索引
autobiography 自傳
autograph 手稿, 手筆, 自署
autographed copy 著者簽名本
automatic focusing 自動對焦〔复制〕
autonym 著者真名著作
auxiliary catalogue 輔助目錄
auxiliary publication 輔助性出版物
 (一般指用縮微复制方式出版的少量文獻, 如學位論文的复制本)
available (adj.); availability (n.)
 可供應, 有現貨
available from . . . 向……獲得, 由……供應
available to general public (public availability) 公開發行, 供應予一般公眾
average price 平均價格

B

back cover 封底
back file 過期刊物(美語)
back matter (=reference matter)
 書后所附參考或補充材料(如附錄, 補遺, 詞匯, 參考文獻, 索引等的統稱)
back number (of periodical) 過期刊物(歐語)
back order 待執行訂單
backbone 書脊, 書背
background reading 背景讀物
backlining 衬脊紙, 書脊衬紙(或布)
backlog 未整理圖書, 未經編目的書
balance 存欠余額, 差額
balance of trade 貿易差額

balancing hoop 打包鐵皮, 裝箱用鐵皮
ballad 民謠, 歌謠
bank charge 銀行手續費
bank guarantee 銀行担保
bank reference 銀行征信(銀行提供的商號信譽等情況)〔外貿〕
banned books 禁書, 淫猥圖書
banner headline 報頭大字標題, 通欄標題
barter trade 易貨貿易(進出口)
basic book 基礎讀物
basic price 基價
bastard title 簡略標題
batch 一批, 一宗, 一組, 一束
bathymetric chart (of the oceans)
 海深測量圖
bearer 不記名支票的持票人(order之對)
belatedly placed subscriptions 遲發訂單, 補訂期刊訂單
belles lettres 純文學(如詩歌, 戲曲等)
beneficiary 受益人(國際匯兌的收款人)
best-sellers 暢銷書
better terms 較優惠條件(指價格公道, 折扣更大等)
between the lines 行間注解
biannual 半年刊, 一年兩度出版物, 一年兩次的
biblot 微型書, 寸半本之美特小圖書
Bible 聖經(基督教的新舊約全書)
bibliographer 目錄學家, 書目編纂者
bibliographic control 書目控制, 文獻資料的控制、管理

bibliographic identification 文獻識別 (指特种文獻代号的鑑別工作)
bibliographic tools 目录工具書
bibliographical classification 編目分类法, 文獻資料分类法
bibliographical footnote 引用書目脚注
bibliographical index 文獻索引, 題录索引
bibliographical information 文獻情报, 文獻报导
bibliographical service 目录資料服务工作, 查目工作
bibliographical tools 查目工具, 資料检索工具
bibliography 1. 目录, 書目; 2. 書志学, 目录学
bibliography of bibliographies 書目的目录, 書志目录
bibliology 圖書学
bibliopole 珍籍商, 珍本書商
bibliotheca 文庫, 圖書館, 藏書室
biennial 隔年出版物, 双年刊
bilingual dictionary 双語对照字典 (两种文字的)
bilingual edition 双語混合版
bill 1. 議會議案, 法案 (政府出版物); 2. 賬单, 发票, 匯票
bill of exchange 匯票
bill of lading 提貨单, 提单
bi-monthly 双月刊
binder 1. 圖書裝訂人; 2. 散頁本 (或丛刊) 归档用的硬書夾
bindery 裝訂厂
binding 裝訂, 裝幀
binding case 裝書夾, 書盒
biographer 作傳人, 傳記作家
biographical dictionary 名人辭典,

人物傳略辭典
biography 傳記文學, 言行录, 傳記
 “birth and death” “期刊生死录”;
 連續性出版物出版情况变动报导
 (美国書業界用術語, 专指新創刊
 或停刊等出版变动情况的报导, 有
 的作为某一期刊中的专栏, 有的編
 在目录内)
bi-weekly 双周刊
black and white 墨印, 黑白版 (照
 片, 繪画等)
blank endorsement 不記名背書, 空
 白背書 (不記名划綫支票, 任何持
 票人均可在支票背面簽名盖章, 解
 入銀行轉賬的) [銀行術語]
blank form 空白表格
blank page 空白頁
blanket order 提类訂单, 总括訂单
block letters 大型字体, 大写印刷字
 体
block printing 木版印刷, 雕板印刷
blockade 封鎖, 禁止貿易
blocked account 冻结賬戶
blocked funds 冻结款項, 冻结資金
blowup (美俗称 cover blowups)
 1. 放大照相; 2. 印有放大照片的出
 版物封面和推广品
blue book 藍皮書 (英国政府官方文
 件)
blueprint 藍图, 設計图
blueprint paper 藍图紙, 晒图紙
blurb 1. 推荐出版物的广告; 2. 刊物
 預告 (美語)
board binding 紙板裝訂, 硬面裝
 訂
board of directors 1. 董事会 (公司
 企业的); 2. 理事会 (学、协会,
 基金会的)

board of editors 編輯部, 編輯委員會

body of the work 正文, 本文

bold faced type 黑体字, 粗体鉛字

bolt edges, bolts (=deckle edges) 毛边書

book 圖書, 賬簿, 篇, 卷(作動詞用時意即登記, 預訂)

book agent 圖書代理商

book appraisal 圖書鑑定, 書評

book brace (or book end) 扶書板, 書檔

book center 圖書中心

book clinic 圖書修補裝幀服務所

book club 讀書會

book coupon 購書代價券, 售書証

book cover 圖書封面

book design 圖書設計(裝幀編排體裁的設計)

book display 書籍陳列

book exchange 書籍交換

book exhibition 圖書展覽

book fair 圖書博覽會

book-hunter 獵書者, 專在市場上搜索珍稀書籍者

book industry 圖書出版業, 出版企業

book invoice 圖書發票

book jacket 護封, 書面包皮紙

book label 書題標籤

book list 圖書目錄, 書名一覽表

book mending 圖書裝訂修理, 裝幀修繕

book order 圖書訂單

book piracy (=piracy) 盜竊版權書, 侵犯著作權, 翻印

book post 書籍郵包

book price 書籍價格

book-purchasing 圖書採購

book repairing 圖書修繕

book review 書評

book-review digest 書評文摘

book selection 圖書選擇

book-selection tools 圖書選擇工具, 選書參考工具

book sizes 圖書開本, 書型

book supports (= book-ends) 書檔, 檔書板, 扶書夾

book token 贈書券(有時附在期刊上或夾在期刊里面)

book trade 書業

book trade directory 書商行名錄

book wagon 流動書車

book week 圖書周

book wholesaler 書籍批發商

bookbindery 裝訂作場, 圖書裝訂所

bookbinding 圖書裝訂

bookbinding art 圖書裝訂術

bookbinding glue 裝訂書籍用胶水

bookings 預訂, 訂購

bookkeeping 簿記

booklegger 專買賣政府禁銷書的黑市書販

booklet 小冊子(紙面裝訂小本子)

bookman's glossary 書業詞匯

bookman's manual 書商手冊, 書業手冊

bookmark, bookmarker 書簽(夾在書中的緞帶或紙片等)

bookmobile 圖書流通車

books in print 在版圖書, 出版家備有現貨的書籍

books of general interest 一般性讀物, 通俗讀物

books wanted 征書廣告欄

bookseller 書商, 書店, 書業代理商

bookstand (or bookstall) 書攤, 書報零售攤
bookworm 1. 蠹魚(腐蝕書的小虫); 2. 書呆子(俚語)
bottom margin 書頁下邊空白, 地頭
bottom note 腳注
bound document 裝訂成冊的文獻
bound volume 合訂本
bowdlerized edition 已刪節鄙猥章句的版本
braille 點字法(盲人专用的凸点符号文字)
branch office 分公司, 分支機構
branch shop (or branch store) 分支店, 分銷處
breakdown 分類細目
breviary 天主教祈禱書
broadsheet (=broadside) 單面印刷品(如招貼廣告畫)
brocade case 錦緞書函, 裝書用錦匣(指我國古裝書)
brochure 1. 說明書, 簡介材料; 2. 背景資料小冊子
broken binding 破損本, 裝訂裂散, 裝訂散佚
brokerage 經紀業, 佣金, 手續費
brown paper 包裝紙
browse 翻閱, 瀏覽
buckram 裝幀用硬麻布
bulk 圖書厚度(封面、封底不計在內)
bulk order 大宗訂單, 大批訂貨
bulk post 大型郵包, 大件寄運書包(一般通過海運寄發, 每件重量各國規定不同, 大約10—30公斤)
bulk shipment 大批發貨
bulk subscriptions 大批訂閱(期

刊)

bulletin 1. 公報, 公告; 2. 學會、協會等刊行的會報或通報
burnished edges 磨光書邊
business associate 同業
business correspondence 商業通信, 商業尺牘
business dealings 交易, 業務往來
business integrity 商業信譽
business relations 業務關係
business terms 貿易條件
business transactions 交易
buyers' guide 顧客便覽, 採購者指南, 產品手冊, 商品介紹
"by invitation" 特邀, 应邀(國際會議用術語)
by airmail 用航空郵寄
by freight 用船運, 海路寄運
by post 用郵寄
by seafreight 用船運
by separate post 另郵寄出

C

cable 電報
cable address 電報掛號
cable order 電訂, 電報訂貨
cable reply 電復, 復電
calendar 1. 日曆; 2. 活動日程表
calendar year basis 按曆年訂閱(指一般期刊從每年正月訂至十二月止)
calf binding 小牛皮裝訂
call for paper 會議征文, 征稿, 約稿(為編會議錄用)
calligraphy 書法, 名筆
cancel (v.), cancellation (n.) 注銷, 取消, 划去

cancelled invoice 已注銷的發票
cancelled order 已注銷的訂單
cannot supply 不能供應(書商習語)
cannot trace 因書名或出版處不明而找不到(書商習語)
canon 1.法典, 聖典(如可蘭經之類); 2.一種大號鉛字[印刷]
canvas 帆布[裝幀]
capitalization 大寫字用法
capitals 大寫字
caption 標題, 插圖說明
captured (enemy) documents 繳獲文獻, 戰時擄獲的敵方文件(如早期P B報告書中有英美軍方從德國繳獲的技術文獻, 這些文獻的代號為: B I O S, F I A T, C I O S, J I O A等)
caravan bookshop 流動書店
carbon copy 複寫付本, 抄件
carbon paper 複寫紙
card cabinet 卡片櫃
card catalogue 卡片目錄
card duplicator 卡片复制器
card index 卡片索引
card indexing 卡片索引編排法
card page (=ad card, =facer or face-title) 圖書推廣頁(一般印在標題頁對面的介紹原著者所著的其他書籍或由其他著者所著的與該書類似主題的書目廣告頁, 但也有附在書後的)
card service 卡片索引服務, 卡片部(圖書館)
cardboard 厚紙板, 馬糞紙
cardboard cover 卡片紙封面, 硬紙面裝釘本
caret 脫字符號, 補注符號(印刷校

對用符號, 如“^”)
caricature 漫畫, 諷刺畫
carriage 運費, 水腳
carrying forward (the supply to the next year) 訂刊跨年度供應(所供應的最後一期屬下一年卷期)
cartographer 制图家(主要指地圖)
cartography 制图法(主要指地圖)
carton 1.千層紙, 厚紙板匣; 2.裝書用紙板箱
cartoon 卡通, 漫畫, 活動畫, 動畫片(電影)
case number (case No.) 箱號, 裝箱編號
cash a draft 匯票兌現
cash on delivery 現款交易, 交貨付款
cash remittance 匯現款
cash with order 預付貨款(發訂單時, 同時即付款)
caster (or casting machine) 鑄字機[印刷]
catalog, catalogue 目錄
catalogue card 目錄卡
catalogue drawer 目錄抽屜
catalogue tray 目錄卡容器, 卡片抽屜(美語)
cataloguing 目錄編纂, 編目法
cataloguing principles 編目法, 編目原則
catchword 1.導字, 渡字(印在字典, 索引頁末, 標誌下頁第一個字或印在頁上端標誌該頁首詞或尾詞); 2.關鍵字(目錄、索引上用)
catechism 問答教授法
category 種類, 類型, 类目

category sales 提类銷售, 按类发售
(如 O T S 发售的技术报告, 就可以按类发售)「特种文献」

cease publication 停刊, 停止出版

cellophane cover 透明玻璃紙面

censored 1. 检查过的出版物; 2. 經刪节过的

centenary edition 百周年紀念版

cerography 蜡板术, 蜡刻法〔印刷〕

certificate 单据, 証件, 証書

certified invoice 签証发票

chafed (copy) 污損本

chained books 鎖藏圖書〔古代圖書館的藏書都用鐵鍊鎖在書架上以防偷竊〕

change of address 改址, 地址更改

change of prices 調整价格, 改价

change of publishers 改換出版商

changed title 改名〔更改的書刊名〕

chapbook 通俗圖書, 廉价書

chapman 書販

chapter 1. 章节; 2. 学、协会等的地方分支

chapter heading 章节标题, 回目

charge 計价, 記賬, 索价, 費用

charge to follow 容后再开发票

chart 1. 图表, 統計表格; 2. 海图〔統称〕

charter 1. 契約文書, 宪章; 2. 学会規章

chaser 执行情况催詢单, 催人执行訂单的函件

cheap edition 普及本, 廉价版

check (or cheque) 支票, 汇票

(to) check accounts 查对賬目

check-list 選購圖書单, 供圈訂用的單頁目录

check-off letter 加勾加圈后可作复信的格式信

chief distributor 总发行人, 总經銷商

chief librarian 圖書館長

Christmas gift book 作圣诞节礼品用的圖書

chromatograph 套色版〔印刷〕

chromo-lithograph 彩色平版〔印刷〕

chromo-lithography 彩色平版印刷术

chromo-photograph 天然色照相

chronicle 編年表, 大事記, 記錄

chronological order 年代順序, 按年代順序編排的

chronology 年代学, 年表

circular 传单, 广告, 通知, 通訊, 公告

circular letter 通告函, 通知書

circularize 发通告函, 推广

circulation 1. 流通; 2. 書的銷路, 报刊的发行量; 3. 圖書館借書次數

citation 引文, 引証, 文献資料出处

citation index 引文索引, 文献資料来源索引〔如美国科学情报研究学会 I S I 于1963年編出的一种「科学引文索引」—Science Citation Index〕

claim 催詢, 交涉, 索补缺書或所缺期刊

claim form 催詢单, 催缺通函

clandestine literature 秘密出版物, 地下出版物

clandestine press 地下印刷所

class entry 按分类編排卡片〔圖書館〕, 分类圖書著录法

class heading 分类标题